

Cauza C-526/08

Comisia Europeană împotriva Marelui Ducat al Luxemburgului

„Neîndeplinirea obligațiilor de către un stat membru — Admisibilitate — *Non bis in idem* — Autoritate de lucru judecat — Articolele 226 CE și 228 CE — Articolul 29 din Regulamentul de procedură — Limbă de procedură — Directiva 91/676/CEE — Protecția apelor împotriva poluării cu nitrați proveniți din surse agricole — Incompatibilitate a măsurilor naționale cu reglementările privind perioadele, condițiile și tehnicile de împrăștiere a fertilizanților — Capacitate minimă de stocare a gunoiului de grajd lichid — Interzicerea împrăștierei pe solurile foarte abrupte — Tehnici care permit o împrăștiere uniformă și eficientă a îngrășămintelor”

Concluziile avocatului general J. Kokott prezentate la 28 ianuarie 2010 I - 6154

Hotărârea Curții (Marea Cameră) din 29 iunie 2010 I - 6180

Sumarul hotărârii

1. *Procedură — Regim lingvistic — Depunerea de înscrișuri într-o limbă diferită de limba de procedură — Condiții de admisibilitate*
[Regulamentul de procedură al Curții, art. 29 alin. (2) lit. (a) și alin. (3)]
2. *Procedură — Autoritate de lucru judecat — Întindere*

3. *Mediu — Protecția apelor împotriva poluării cu nitrați proveniți din surse agricole — Directiva 91/676*

(Directiva 91/676 a Consiliului, art. 4 și 5, anexa II pct. A subpunctele 1, 2, 5 și 6, și anexa III pct. 1 subpunctele 1 și 2)

1. În conformitate cu articolul 29 alineatul (2) litera (a) și alineatul (3) primul și al doilea paragraf din Regulamentul de procedură al Curții, memoriile și anexele la acestea trebuie depuse în limba de procedură. Astfel, documentele redactate într-o altă limbă decât cea de procedură trebuie însoțite de o traducere în limba de procedură.

Cu toate acestea, potrivit articolului 29 alineatul (3) al treilea paragraf din Regulamentul de procedură, în cazul unor înscrisuri voluminoase, pot fi prezentate traduceri în extras. În plus, Curtea poate oricând să impună depunerea unei traduceri extinse sau integrale, din oficiu sau la cererea uneia dintre părți.

În consecință, nu trebuie îndepărtate din dosar cele două anexe prezentate într-o limbă diferită de cea de procedură la momentul introducerii acțiunii, ale căror pasaje relevante au fost traduse și reluate în cerere și a căror traducere în limba de procedură a fost realizată într-o etapă

ulterioară, în conformitate cu solicitarea grefei Curții.

(a se vedea punctele 16, 17, 19 și 20)

2. Principiul autorității de lucru judecat este aplicabil procedurilor în constatarea neîndeplinirii obligațiilor. Cu toate acestea, autoritatea de lucru judecat nu privește decât elementele de fapt și de drept care au fost efectiv sau în mod necesar soluționate prin decizia jurisdicțională în cauză. Într-o acțiune în constatarea neîndeplinirii obligațiilor formulată împotriva unui stat membru, autoritatea de lucru judecat nu poate fi opusă în mod valabil de acest stat în temeiul unei hotărâri anterioare în cazul în care nu există, în esență, o identitate în fapt și în drept între cele două cauze, iar aceasta având în vedere motivele invocate de Comisie.

(a se vedea punctele 27 și 34)

3. Prin faptul că nu a prevăzut, în reglementarea sa națională, perioade de în

terzicere a împrăstierii tuturor tipurilor de fertilizanți, inclusiv a îngrășămintelor chimice, prin faptul că a stabilit că perioadele în care este interzisă împrăștierea anumitor tipuri de fertilizanți nu sunt aplicabile în cazul fânețelor, prin faptul că a acordat o putere discreționară miniștrilor competenți în ceea ce privește excepțiile privind perioadele în care se interzice împrăștierea, în condiții climatice excepționale sau în cazul unor evenimente extraordinare care afectează o exploatare agricolă, prin faptul că nu a prevăzut, în ceea ce privește instalațiile existente destinate stocării efluenților de la complexe zootehnice care nu au fost modernizate, reguli privind capacitatea bazinelor destinate stocării efluenților de la complexe zootehnice și nici că această capacitate trebuie să fie mai mare decât capacitatea necesară stocării în timpul celei mai lungi dintre perioadele de interzicere de împrăștiere în zona vulnerabilă, mai puțin în cazul în care poate fi dovedit că volumul efluenților de la complexe zootehnice care depășește capacitatea de stocare reală va fi evacuat într-un mod

inofensiv pentru mediu, prin faptul că a interzis, pe solurile foarte abrupte, numai împrăștierea îngrășămintelor organice, fără a include în această interdicție îngrășămintele chimice, și prin faptul că nu a prevăzut reguli aplicabile modurilor de împrăștiere a îngrășămintelor chimice și a efluenților de la complexe zootehnice, în special nivelul și uniformitatea acesteia, pentru a putea menține la un nivel acceptabil scurgerea în ape a elementelor nutritive, un stat membru nu și-a îndeplinit obligațiile care îi revin în temeiul articolelor 4 și 5 din Directiva 91/676 privind protecția apelor împotriva poluării cu nitrați proveniți din surse agricole, coroborate cu punctul A subpunctele 1, 2, 5 și 6 din anexa II, precum și cu punctul 1 subpunctele 1 și 2 din anexa III la această directivă.

(a se vedea punctele 54, 55, 58, 60, 62-66, 68, 70 și 71 și dispozitivul)